

سه رانی نیشنه هونه ریبه کان بکین و گفتگو
بکین. هه روها لم چند سانه که لیز بروم
تواییمه پاتایی کارکردن زیارت بکم و له چند
پروردیه کی هونه ری به شاریه له ولاسی همریکا و
لیتالیا و نیوزیلاند، و تواییمه په یوهندی درست
بکم لعکن هونه ریهندی به نه مون و به توانا که
هه ریک له ولاسیکوه به شار بسون.

بانیزه‌ی نهادب و کلتور : بهشیکی زوری کاره



نیمه هونه ریهندیش خو نهکه نهشتنان گوارانکاری
بکین، به لام ناتوانی دست و چاومان داخهین، وه
نه کرت به پیش پیویست جیس بو هموسان هیه و
کاریگه ری درست بکین.

چاچنکی به رژوهندیه کانی ریتمی سه رامیه داری.
وهک چارلی چاچنکی هه فیلمی دیکتاتور نه بنت
نیمه ههود و غهبره یه شهی کاره کانه نه
نیمه. مرؤف بسون و اته هه مومنان هاواکاری
نه کترین. نه فرط و رق نیوبونه کاری نیمه نیه.
زوی به پیش پیویست جیس بو هموسان هیه و
پیویست هموسان داین نهکات.

نیمه هونه ریهندیش خو نهکه نهشتنان گوارانکاری
بکین، به لام ناتوانی دست و چاومان داخهین، وه
نه کرت به پیش پیویست جیس بو هموسان هیه و
کاریگه ری درست بکین.

بانیزه‌ی نهادب و کلتور : که رده و مهربانی کانی

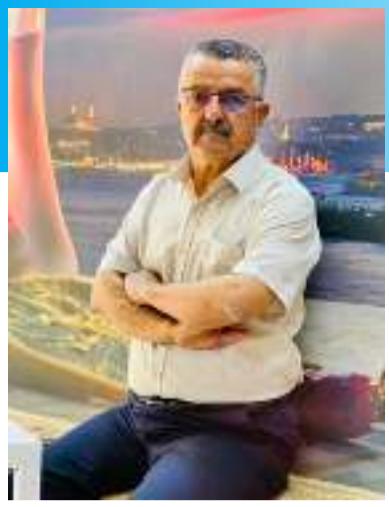
نیشه هونه ریهندیش کان جیاواز بسون. تیاناندا ههبو
زهیتی بسون نهسر کانفاس و هدشیو نهکریک،
هدشیو مجدهم. نایا ناواره کی نیشه هونه ریهندیش
وا دکات که هه و که ردهستانه هه نیشتریت، سان
ستایل هونه ریهندیش و دخواست؟

هه ریم جه مال :

به کاره نیانی جیوری که ردهستانه بو کاری هونه ری
نه کرت هم به پیش ناواره کارکه بکریت. لعکن شده
هم به پیش ناواره کارکه خوی نهیشنه،
زهیتی کاره کانم له تابلوی خوی نهیشنه،
به لام هنندی جار کونسپیت کارکه وا نه خواست
که که ردهستانه کی دیکه بکاره نیم که همیم
دووریست له تابلو و پیشنه چاچنکیه دیکیزیک
دیکی هونه ری. هه ریکه کاری هونه ری که وک
زیانه بسون. هه ریکه کاری هونه ری که وک
کارکردن بسون له و کمکه تهناه باو
منالی بردم و نیستاش هم لعکن نهیم

کاره ری و پیشانکه هونه ریهندیش کان نهکه

</div



دهغل شین

شاعر: نیبراهیم هورامانی

۲۰۲۴/۱۱/۱۱

له مانه‌کمدا، زینک و سه منال،
دوو کج و کوریک به جینیشت.
بو نهودی تو بدوزمه‌ده،
تو، دهغل شین جینکا نه‌ما،
له مانه‌کمدا بوت ته‌گردیم، نه‌دوزمه‌ده،
هر هم‌هه، ته‌نکه و که‌نوکه‌کش گه‌رام نه‌بوبیت.
که‌وتوجهه بی،
نه‌مروش نه‌بن، سیه‌ی هه‌ر دی
نه‌دله‌ی شین
من به‌ری‌ده، په‌شیمان نیه،
نچار، مانیک و زینک و
هزانم، تو له‌شوینی دوریت،
ون بوو له من
چاچن‌گونکان، تؤیان له‌من شارذت‌ده.
دزایوو له من
بن‌تله‌مه‌ده، سفری خانی و
جاريکی دی، بوار ناده
چاچن‌گونکان، له‌به‌ر چاومان بتشارنه‌ده
نه‌دله‌ی شین
ماهی‌ی بون و مایه‌ی زین.

به‌شیون تؤوا ماندو نابه،
نه‌بریت، نه‌هیزدیه یتم لی بگری
نه‌تینیوتی، نه‌توانی نه‌م له‌بیر به‌ری

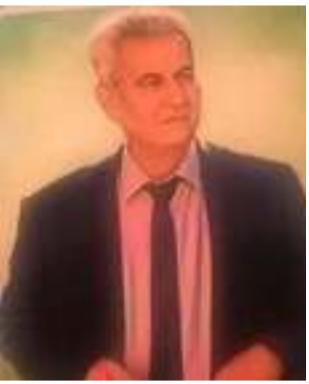


شیرده‌که نه‌تینیشت با‌بینیکه‌ده دانیشت و بونی هه‌نم
ده‌کرد.
کاترین له‌سهر په‌نجه‌ده که نووسی "شیر"
شیرده‌که ته‌ماشی کاترینی کرد که قات بی‌جا‌مه‌که‌ی
له‌بدر کرد و ددانی شوشت.
شیرده‌که وتنی "شیر ددانی ناشوات"
کاترین ساتی چوونه مانه‌ده هات، کاترین
با‌وهشیکی گه‌وره به‌شیرده‌که‌دا کرد.
کاترین وتنی "قوتابخانه پینخوشه"
شیرده‌که وتنی "منیش پینخوشه"
له‌پنگ‌گاه راه‌ده به‌دو مال هه‌ندی شتیان کری.
کاترین هه‌ندی خشلی هه‌لبزاره، دوو ملوانکه‌ی زیو
و نه‌نکوستیله‌یه که نه‌نماس.
کاترین هه‌ستی به‌ماندو بوبون کرد. شیرده‌که هه‌ندیک
خشتبه‌یه سه‌ر پشته خونی.
له‌هموشی کرد و فیزی مراندنی کرد.
زوری پینه‌چوو نانی نیواره ناما‌ده بون که ماسی
له‌شیش درا بوو.
شیرده‌که وتنی "به‌لئن به‌ردوام دیه".
سه‌رجاوه:

Catherine and the Lion
By Clare Jarrett
Printed in Hong Kong 1996

مارگه‌سات

شاعر: ستاره‌حمد



من نه‌ده‌ده کرمه‌که‌وه
گلمان ده‌خواردی شو و نه‌دا
تاریکی بوزنیه‌یه نه‌تاشی و
گه‌وانه‌یه ده‌کرده به‌ری
خوی ده‌بوبه بیده‌یه باران
مه‌لینک لاسکیکی هه‌لندگرت
چلینک لانه‌یه‌که هه‌لند پورکان
زوی به‌گلکو ناووس بوو
مردن خده‌که کرده بورکان
به‌لونکه‌یه سه‌رما هه‌نکشام
ههور سترانی شه‌وانه‌یه
دونیا سروشی هه‌لند دختست
تیشک شه‌وگاری هه‌لندگوتی
ریگا په‌تی بوزنیه‌یه ده‌بوبی
شونینه‌یه هنگاوی ده‌هاویشت
خور مانگی خستبووه سه‌ر پشت
سه‌حرما چاوانی ده‌پری
له‌جینه‌یه خوی هه‌لندله‌ری
مه‌رگه‌سات بوبه سه‌نگه‌دی
چیاکان له‌ستویان ود بوو
هه‌لندیره‌کان هه‌لندکشان به‌رمو
نه‌تو بوبویته ته‌رمه‌یه په‌ری
توه‌لستکی ته‌رمیکه‌وه

شیعریه مندالان

شیعری: عوسمان ده‌رویش



پشتوه نه‌ده‌ده به‌جوانی
ثینجا له خه و هه‌لندستم
پاک ده‌شوم دهم و ده‌ستم
دوای وه‌رزش و نانخواردن
پاچه‌ندی سه‌عیکردن
ناهیلیم بگات به ده
ده‌گه‌مه قوتاوخانه
هه‌تا حموتی به‌یانی

خشته‌یه قوتاپی
خشته‌یه بوزخوم داناوه
تا فیریم له نیستاوه
ثیواران دوای نان خواردن
پاچه‌ندی سه‌عیکردن
پیش زه‌نگی یه‌که‌م وانه
بوزخه و ده‌بم تاماده
روومه‌تی مناییک گرینوک ناشاته‌ده

کاترین و شیرده‌که

چیروک بو مندالان

نووسینی: کله‌یر جارت

ورگیرانی له نینگلیزیه‌وه: بانیژه‌ی نه‌دب و گلتور

کاترین له‌خه هه‌ستا و شیرده‌که بینی که پینده‌که‌نی.

کاترین وتنی "سلاو شیرده‌که"

شیرده‌که چووه لای کاترین و نه‌تنه‌نیشیه‌وه دانیشت.

کاترین باسی شیش و په‌تی یاریکردن و خوشکه

پکولانه‌که‌یه بوز کرد.

"با قاوه‌لئی بکه‌ین" کاترین نه‌ممی وتن و نینجا

چوونه خوارمه.

کاترین ده‌فیریکی گه‌وره بوز شیرده‌که په‌یدا کرد.

دوای ناخواردن نیووره سه‌رخه و نیکیان

شکانه. هم‌هه له‌سهر پارچه که‌باره‌یه که

ده‌خویندشه‌وه.

دوای نیووره‌شیان به دروست کردنسی هه‌ندی شته‌ده

به‌سدر برده.

کاترین تاجینکی زدری دروست کرد و دایه شیرده‌که.

شیرده‌که وتنی "سوپاس کاترین"

کاتیک ساتی چوونه مانه‌ده هات، کاترین

باوهشیکی گه‌وره به‌شیرده‌که‌دا کرد.

کاترین وتنی "قوتابخانه پینخوشه"

شیرده‌که وتنی "به‌لئن"

کاترین هاته‌ده یادی که کتیبه‌کانی کتیبخانه دهیت

پیانه‌ده.

له قوتاوخانه کاترین قاپوته‌که‌یه داکه‌ند و به

عه‌ستیکه‌که‌وه هه‌لیواسی.

کاسری به‌هیواشی چرپاندی "ن اوا" و چووه ناو

پونه‌که‌وه.

تیکل خانم وتنی "سلاو کاترین". منداله‌کانیش

شیرده‌که‌ش له‌پشت کاترینیش شیرده‌که.

کاترین له‌نیوان جه‌سین و لاورین دانیشت و

تیکل خانم وتنی "بینیت کاترین باش".

منداله‌کانیش و تیکل "بینیت باش تیکل خانم".

ستاره‌حمد مانفیستی مه‌رگی خوی را ده‌گه‌یه‌یت!

نووسینی: له‌تیف بیوار

ده‌روم چون باران

نه‌مسانی توران و

توروه‌یه له‌خاک

فریستیکی بوز داریک نازین

روومه‌تی مناییک گرینوک ناشوامه‌وه

به‌شیوه‌یه ده‌روم

له‌خوم دربارز ده‌بم

له‌تودا ده‌بمه نازالی کشتنیکری

باوهش به‌خاکا ده‌کم

ستاره‌حمد شه‌شایری له‌خونه‌یه که‌هه‌ندیه، به‌لئو نه‌دو

له‌زمه‌نه جه‌ده‌ده که‌هه‌ندیه، به‌لئو نه‌دو

شیرده‌که، هه‌ر کونیش و که‌له‌ر بوز که‌هه‌ندیه، به‌لئو نه‌دو

خلاقه‌یه خوی بوز ده‌نکوشه‌وه سه‌رخه هه‌ندیه

نیتیمه‌وه سه‌ریه خوی و کوردایه‌یه بوز، نیزه‌هه ده‌دکوت

نه‌تینا جیاوازی شه‌دکرمان نه‌هه‌ندیه نه‌وان پوستایان

له‌نیداشو، نه‌مان کلاش، به‌لام به‌دزجنه‌هه که‌هه‌ندیه

زه‌ویش (سته). جا ستم ره‌شید بیکات بیان سیه‌ک،

کوردیکی سه‌ریه که‌هه‌ندیه، به‌لام نه‌هه‌ندیه

شاعیره‌یه ره‌شید بوز ده‌نکوشه‌وه سه‌رخه هه‌ندیه

که‌هه‌ندیه و نه‌هه‌ندیه، به‌لام نه‌هه‌ندیه

نیتیمه‌وه ده‌نکوشه‌وه سه‌رخه هه‌ندیه

